

Поэтически теплым выдалось нынешнее лето. Обычно так: дождливая карельская весна плавно переходит в морозящую осень. И настроение соответствующее – грустное. А тут сама природа настраивает творческого человека на веселый, жизнерадостный лад. Солнце, тенистые леса, зеленые взгорки, ласковые озерные волны ложатся рифмованными строчками на лист белой бумаги. В Карелию легко влюбиться. Эту истину подтвердил екатеринбургский поэт, член Союза писателей России Андрей Расторгуев, который вместе с женой Светланой посетил наш сказочный край в середине лета.

Андрей Расторгуев – не чужой для карельской творческой интеллигенции человек. Андрей – давний автор журнала «Север». Поэт, переводчик, долгое время живший в Республике Коми, Расторгуев щедро включает в свои поэтические сборники переводы писателей Севера, пишущих на национальных языках. В Коми, куда также решил заехать в отпуске Андрей, совершающий свое путешествие на автомобиле, в его переводе вышел сборник известного поэта коми Альберта Ванеева. Карельские читатели могли познакомиться с переводами Андрея стихов вепского поэта Николая Абрамова и писателя-карела Александра Волкова.

Для Александра Лукича Волкова было подарком судьбы желание Андрея заняться переводами его стихотворений, написанных на ливвиковском диалекте карельского языка. Особенно ярким и значимым стало стихотворение «Слово о ливах» – плод многолетнего сотрудничества поэтов. «Слово о ливах», прозвучавшее благодаря таланту ека-



Олег МОШНИКОВ

г. Петрозаводск

теринбургского поэта на русском языке, было переведено на все финно-угорские языки, существующие ныне на Земле: «Мы – ливвики, ливви, мы – ливы, из тьмы выкликаем слова: – Прислушайтесь, люди! Мы живы! И наша надежда жива!»

Несомненно, на поэтическое вдохновение Андрея повлияло неоднократное посещение деревни Эссоила – малой родины Александра Лукича. Сам дедовский дом, старинная домашняя утварь, разложенная на полках и припечи, являются своеобразным музеем карельского быта, где по-прежнему звучит карельская речь. Оплотом и надёжей этого маленького мира и является поэт Александр Волков, воспевающий сосновые бо-

ры, замшелые валуны, берега широкого, вольного Сямозера. Вот что говорит в одной из своих статей Расторгуев о творчестве Александра Лукича: «Своей цельностью, не истраченной в жизненных перипетиях – а возможно, благодаря им и возникшей, крепкий карел Александр Волков напоминает мне ту самую гранитную глыбу, скалу, что воспета им сразу в нескольких стихотворениях. Устоявшая перед стихиями, она служит верной опорой родной округе. И простоит еще долго, даже за пределами человеческого века, который, судя по сделанному и достигнутому Волковым, не столь уж и краток. Тем более что он по-прежнему в силах не только писать, но и работать веслами и вытягивать любимую ряпушку из родного Сямозера».

После Петрозаводска и Эссойлы семья Расторгуевых прокатилась по Северному Приладожью, посетила остров Валаам – поклониться православным святыням. Впечатление от этой поездки вылилось в стихотворение «Яблони Валаама», которое Андрей доработал уже в Екатеринбурге: «С ветхозаветного Адама тысячелетия храня, на мягких лапах Валаама лежит гранитная броня». Думается, что итогом путешествия по Карелии Андрея будет целый цикл стихотворений, в котором блеснет озерным плесом или росой на шляпке гриба образный расторгуевский стих, продолжая мысль, коей заканчивается вторая часть его триптиха «Яблони Валаама»: «А может быть, в доброе время на почву и он упадёт, как яблони малое семя, что на Валааме растёт».

Следует сказать, что отправной точкой путеше-

ствия Андрея и Светланы Расторгуевых по Карелии было еще одно знаменитое место – первый российский курорт Марциальные Воды. Железистая вода, приглянувшаяся императору Петру I своими целебными свойствами, и услуги лесного санатория в течение двух недель укрепляли здоровье наших екатеринбургских гостей. А общение с карельскими друзьями вылилось в совместное выступление с СовНарКомом (Советом народных композиторов Марциальных Вод), куда входят поэты Вячеслав Агапитов, Олег Мошников и бард Федор Кузьмин, исполнивший две песни на стихи Расторгуева, в музыкальном салоне санатория. На поэтическом вечере Андрей Расторгуев прочитал еще одно стихотворение, посвященное его пребыванию на карельской земле, написанное накануне: «Мы не в царской идём череде, но и нами земля прозвучала. Если телу с душой полегчало – поклонись марциальной воде».

Хочется поклониться Сямозеру и Онего, острову Кижы и святыням Валаама, теплomu лету и творческим людям, воспевающим наш северный край: Александру Волкову – хранителю поэтического карельского языка, которому в этом году исполняется 85 лет, и, конечно, уральскому поэту Андрею Расторгуеву, по-настоящему влюбленному в Карелию человеку, остающемуся с нами строчками своих стихов и переводов.

□

Олег Эдуардович МОШНИКОВ

родился в 1964 г. в Петрозаводске.

Поэт, прозаик.

Первая стихотворная подборка была опубликована в 1988 г.

в газете Уральского военного округа.

Автор книг «Птица-ночь» (1995), «Духов камень» (1999),

«Космонавт» (2002), «Солнечные письма» (2009).

Стихи и рассказы переведены на вепсский,

карельский, финский, шведский языки.

С 1998 г. член Союза писателей России.

